

Las hermanas Mirabal / The Mirabal Sisters.



(de izquierda/from left) Liney Cintrón, Meiver De la Cruz, Hillary Wheelock, Alisha Caraballo.

Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

En el Tiempo de las Mariposas/ In the Time of the Butterflies

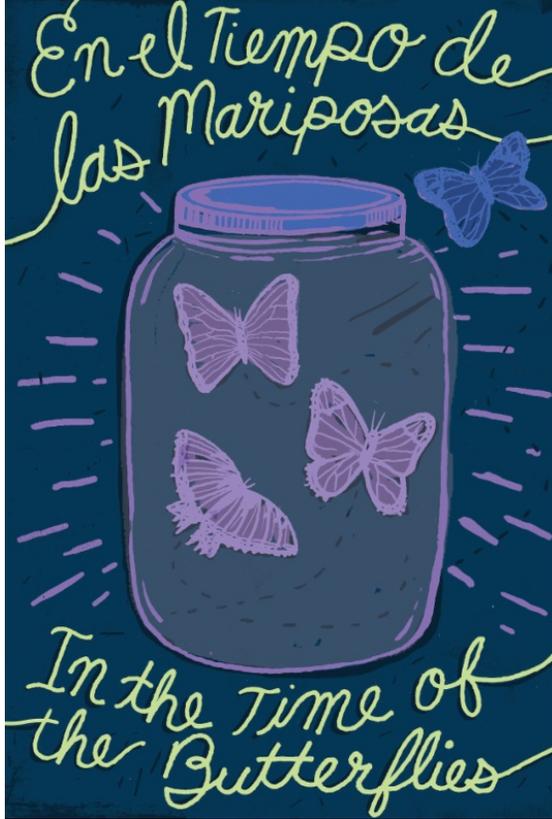
EN ESPAÑOL/WITH ENGLISH SUBTITLES

**Una producción de Teatro Publico de Cleveland
A Teatro Publico de Cleveland production**

**Una obra de Caridad Svich
basada en la novela de Julia
Alvarez. Dirigida por Julia Rosa
Sosa. A play by Caridad Svich
based on the novel by Julia
Alvarez. Directed by Julia Rosa
Sosa.**

**Febrero/February 22 –
Marzo/March 10
7:30pm, Gordon Square Theatre**

**2 horas con un intermedio.
2 hours with an intermission.**



Basada en la premiada novela con mayor índice de ventas a nivel nacional, *In the Time of the Butterflies*, esta historia de la vida real revela la belleza del coraje, la hermandad y la resistencia de la comunidad a la injusticia. En el país de República Dominicana, durante el régimen dictatorial del general Trujillo, cuatro hermanas—con el nombre clave de "las mariposas"—se levantan contra viento y marea, sacrificando todo para traer igualdad y democracia a su país. **Premiere Regional.**

Based on the award-winning, nationally best-selling novel, *In the Time of the Butterflies*, this true life story reveals the beauty of courage, sisterhood, and community resistance to injustice. In the dictatorial regime of General Trujillo in the Dominican

Republic, four sisters—code-named "the butterflies"—rise up against all odds, sacrificing everything to bring equality and democracy to their country.

Regional Premiere.

Boletos/Tickets: \$12-30

Esta producción contiene temas para adultos.

Para preguntas específicas sobre el contenido de la obra y si es apropiada para ciertas edades, llame a la taquilla (216-631-2727 ext 501).

This production contains adult themes.

For specific questions regarding content and age-appropriateness, please call the box office (216-631-2727 ext 501).



(de izquierda/from left) Meiver De la Cruz, Gilberto Peña. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.



(de izquierda/from left) Meiver De la Cruz, Hillary Wheelock. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

El Elenco/Cast:

**Arina Băjan-Zaciu, Ernesto Luna Camargo,
Alisha Caraballo, Liney Cintrón, Meiver De la Cruz,
Christina Patterson, Gilberto Peña, Alejandro Rivera,**

Pablo Santiago, Hillary Wheelock

El Equipo de Producción/ Creative Production Team:

Raymond Bobgan
Productor/Producer

Faye Hargate & Raymond Bobgan
Productores de Línea/Line Producers

Luis Ramírez-Alonzo
Asistente de Dirección/Assistant Director

Magdalena Godinez Ríos
Directora de Escena/Stage Manager

Jerónimo Grassi
Asistente de la Directora de Escena/Assistant Stage Manager

Lauren Calevich
Maestra de la Directora de Escena/Stage Management Mentor

Neiza Rivera
Operadora de Subtítulos/Board Operator – Subtitles

Aaron Benson
Diseñador de Escena/Scenic Designer

Inda Blatch-Geib
Diseñadora de Vestuario/Costume Designer

Andrew Gluvna
Diseñador de Sonido/Sound Designer

Steve Shack
Diseñador de Iluminación/Lighting Designer

Mónica A. Cerpa Zúñiga
Consultora de Traducción y Mercadotecnia/
Marketing Translation Consultant



(de izquierda/from left) Arina Băjan-Zaciù, Ernesto Luna Camargo.

Fotografía por/Photography by Steve Wagner.



(de izquierda/from left) Liney Cintrón, Alisha Caraballo, Meiver De la Cruz, Gilberto Peña, Ernesto Luna Camargo. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

"He encontrado una familia en Teatro Público".

-Liney Cintrón, miembro del elenco de TPC desde 2014

"I have found a family in Teatro Público."

-Liney Cintrón, TPC ensemble member since 2014



"Es hermoso ver teatro en español en Cleveland. Hay muchas familias latinas aquí, de diferentes lugares: Puerto Rico, México, Uruguay, por lo que es extraordinario tener **un lugar donde puedan reunirse como familia en su lengua materna.** ... Y creo que es algo que la gente de nuestra comunidad estaba esperando.

He encontrado una familia en el Teatro Público, y me encanta el alcance que tiene para nuestras comunidades ... no

solo para las personas que hablan español como parte de su cultura, sino también para los miembros de nuestra comunidad que no hablan español. Descubrí que cuando hice *Mi Muñequita* en 2015, a pesar de que era

totalmente en español y no había subtítulos (como en *En el Tiempo de las Mariposas/In the Time of the Butterflies*), **los que no hablaban español pudieron entender la historia por cómo fue presentada**".

-Liney Cintrón, miembro del elenco de TPC desde 2014

"It's beautiful to see theatre in Spanish in Cleveland. There are a lot of Latino families here, from different places - Puerto Rico, Mexico, Uruguay - so to have **a place where they can come together as a family in their native language** is extraordinary... And I think it's something that people in our community were waiting for.

I have found a family in Teatro Publico, and I love the outreach it has to our communities... not only to people who speak Spanish as part of their culture, but also to our non-Spanish speaking community members. I found that when I did *Mi Muñequita* in 2015, even though it was fully in Spanish and there weren't subtitles (like there are with *En el Tiempo de las Mariposas/In the Time of the Butterflies*), **non-Spanish speakers were able to understand the story because of how it was presented.**"

-Liney Cintrón, TPC ensemble member since 2014

Foto/Pictured: Liney Cintrón. Fotografía por/Photography by Alejandro Rivera.



(de izquierda/from left) Christina Patterson, Arina Băjan-Zaciu. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.



(de izquierda/from left) Ernesto Luna Camargo, Alisha Caraballo, Gilberto Peña. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

Mensaje especial Video en español

A special message A video in Spanish



[Haga clic aquí](#) o en la imagen de arriba para ver el mensaje de Gilberto Peña, junto con otros miembros del elenco, Arina Băjan-Zaciu, Alisha Caraballo y Meiver De la Cruz.

[Click here](#) or on the image above for a message from Gilberto Peña, alongside fellow cast members Arina Băjan-Zaciu, Alisha Caraballo, and Meiver De la Cruz.

Video de/Video by Julia Rosa Sosa.



(de izquierda/from left) Hillary Wheelock, Meiver De la Cruz, Liney Cintrón, Ernesto Luna Camargo, Alisha Caraballo. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.



(de izquierda/from left) Meiver De la Cruz, Liney Cintrón, Ernesto Luna Camargo, Alejandro Rivera, Alisha Caraballo. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

Julia Alvarez & Héctor Castellanos Lara Veterano amigo y reconocido artista de CPT conoce a la autora de *In the Time of the Butterflies*

Julia Alvarez & Héctor Castellanos Lara Longtime CPT friend and celebrated artist meets the author of *In the Time of the Butterflies*



Foto/Pictured: Julia Alvarez.



(de izquierda/from left) Julia Alvarez, Héctor Castellanos Lara.

En un esfuerzo por ampliar nuestra comprensión sobre nuestro mundo, nuestras comunidades y nosotros mismos, el programa **NEA Big Read** reúne a organizaciones asociadas en todo el país para alentar a comunidades enteras a leer el mismo libro. En Massillon, OH en 2016, el libro fue ***In the Time of the Butterflies*** de **Julia Alvarez**.

Como parte del evento, el líder comunitario, artista, organizador y veterano amigo de CPT Héctor Castellanos Lara, elaboró alfombras de aserrín con inmigrantes y refugiados de Centroamérica y México y con voluntarios del Proyecto de Trabajadores Inmigrantes Centro San José. El diseño conmemoraba *In the Time of the Butterflies* y se basó en los dibujos de los adolescentes centroamericanos refugiados.

En la foto de abajo, Julia Alvarez reflexiona sobre las alfombras de aserrín de Héctor. La **NEA Big Read** es una iniciativa de la Fundación Nacional para las Artes en colaboración con Arts Midwest. **Haga clic aquí** para mayor información.

In an effort to broaden our understanding of our world, our communities, and ourselves, the **NEA Big Read** program brings together partner organizations across the country to encourage entire communities to read the same book. In Massillon, OH in 2016, that book was **Julia Alvarez's *In the Time of the Butterflies***.

As part of the event, community leader, artist, organizer, and longtime CPT friend **Héctor Castellanos Lara created *alfombras de aserrín*, or "sawdust carpets,"** with immigrants and refugees from Central America and Mexico and volunteers from Immigrant Worker Project Centro San Jose. The design celebrated *In the Time of the Butterflies* and was based on drawings by Central American teenage refugees.

In the photo below, Julia Alvarez reflects on Héctor's *alfombras de aserrín*. The **NEA Big Read** is an initiative of the National Endowment for the Arts in partnership with Arts Midwest. **Click here** for more information.



Foto/Pictured: Julia Alvarez.

Fotos cortesía de/Photos courtesy of Héctor Castellanos Lara.

¡Teatro Publico en La Mega 87.7! Presentación en español en la radio

Teatro Publico on La Mega 87.7! An radio feature in Spanish



El mes pasado, la Directora Julia Rosa Sosa y los miembros del elenco de TPC

Alisha Caraballo, Ernesto Luna Camargo y Hillary Wheelock se presentaron en vivo en La Mega 87.7 y compartieron información de Teatro Publico y de *En el Tiempo de las Mariposas/In the Time of the Butterflies*.

Haga clic aquí o en la imagen de arriba para oír la grabación.

Last month, Director Julia Rosa Sosa and cast members Alisha Caraballo, Ernesto Luna Camargo, and Hillary Wheelock were live on La Mega 87.7 spreading the word about Teatro Publico and *En el Tiempo de las Mariposas/In the Time of the Butterflies*.

Click here or on the image above to hear the recording.

(de izquierda/from left) Ernesto Luna Camargo, Hillary Wheelock, La Mega's Iris Betsie Martínez, Julia Rosa Sosa, Alisha Caraballo. Fotografía por/Photography by Caitlin Lewins. Grabación de audio cortesía de/Audio recording courtesy of Pablo Santiago.



(de izquierda/from left) Arina Băjan-Zaciu, Alisha Caraballo, Meiver De la Cruz, Hillary Wheelock. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.



Foto/Pictured: Ernesto Luna Camargo.
Fotografía por/Photography by Steve Wagner.



(de izquierda/from left) Arina Băjan-Zaciu,
Christina Patterson. Fotografía por/Photography
by Steve Wagner.

¡Entrevista en la Noche de Estreno con la *Revista Entérese!*

Opening Night Interview with *Revista Entérese!*



En la noche de estreno, nos visitó la *Revista Entérese*, una publicación que sirve a la comunidad Latina en Cleveland y sus alrededores. Ellos realizaron una entrevista en vivo con la directora Julia Rosa Sosa y con varios miembros del elenco después de la presentación.

En la fotografía de arriba, Diosdavid Neris y Mariam Feliciano de la *Revista Entérese* posan junto a la directora Julia Rosa Sosa y a uno de los miembros del elenco Alisha Caraballo.

On opening night, we were visited by *Revista Entérese*, a publication that serves the Latino Community in Cleveland and surrounding areas. They conducted a live interview with Director Julia Rosa Sosa and several cast members after the performance.

In the photograph above, Diosdavid Neris and Mariam Feliciano of *Revista Entérese* pose for a photo with Director Julia Rosa Sosa and cast member Alisha Caraballo.

*(de izquierda/from left) Diosdavid Neris, Julia Rosa Sosa, Mariam Feliciano, Alisha Caraballo.
Fotografía por/Photography by Alejandro Rivera.*



(de izquierda/from left) Meiver De la Cruz, Ernesto Luna Camargo, Alejandro Rivera, Hillary Wheelock.

Fotografía por/Photography by Steve Wagner.



*(de izquierda/from left) Meiver De la Cruz, Liney Cintrón, Alisha Caraballo, Hillary Wheelock.
Fotografía por/Photography by Steve Wagner.*

¿No habla inglés? No hay problema. No Spanish? No problem.

En el Tiempo de las Mariposas/In the Time of the Butterflies tendrá subtítulos y será completamente bilingüe. Tenemos un equipo nuevo para los subtítulos gracias al **Fondo para las Artes y Educación de las Minorías de Televisión por Cable de la Ciudad de Cleveland**, organización que apoya al Cleveland Foundation.

En el Tiempo de las Mariposas/In the Time of the Butterflies will feature subtitles and will be fully bilingual. We've got new gear thanks to **The City of Cleveland's Cable Television Minority Arts and Education Fund**, a supporting organization of the Cleveland Foundation.



*(de izquierda/from left) Hillary Wheelock, Liney Cintrón, Meïver De la Cruz, Alisha Caraballo.
Fotografía por/Photography by Steve Wagner.*



(de izquierda/from left) Hillary Wheelock, Alisha Caraballo. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.



(de izquierda/from left) Gilberto Peña, Alejandro Rivera, Ernesto Luna Camargo. Fotografía por/Photography by Steve Wagner.

Acerca de TPC/About TPC



En el año 2013 Cleveland Public Theatre, lanza la agrupación Teatro Publico de Cleveland, compañía de teatro latino, cuyo trabajo refleja los objetivos, intereses e ideales artísticos de sus miembros. www.teatropublico.org

Haga clic acá o en la imagen de arriba para ver el video de Teatro Publico de Cleveland.

In 2013, Cleveland Public Theatre launched Teatro Publico de Cleveland, a Latino theatre ensemble, whose work reflects the artistic goals, interests, and ideals of its members. www.teatropublico.org

Click here or on the thumbnail above to watch a video about Teatro Publico de Cleveland.

Entradas y Taquilla/Box Office Information:

Cleveland Public Theatre, 6415 Detroit Avenue, Cleveland, OH 44102

En el Tiempo de las Mariposas/In the Time of the Butterflies se presentará del **jueves 22 de febrero al sábado 10 de marzo**, jueves/viernes/sábado/lunes a las **7:30pm**.

En el Tiempo de las Mariposas/In the Time of the Butterflies runs **Thursday, February 22 through Saturday, March 10**, Thursday/Friday/Saturday/Monday at **7:30pm**.

Costo de las entradas \$12-30. Puede comprar sus entradas en www.cptonline.org o por teléfono al **216-631-2727 x501**.

General admission tickets are \$12-30. For tickets and show information, call the CPT Box Office at **216-631-2727 x501** or visit www.cptonline.org.

Gordon Square Theatre es compatible con la ADA, con rampa de acceso y baño neutro y con acceso para silla de ruedas.

The Gordon Square Theatre is fully ADA compliant featuring a ramped entrance and an all gender, wheelchair accessible restroom.

¡Cada viernes es **VIERNES DE CERVEZA GRATIS** en CPT!/Every Friday is **FREE BEER FRIDAY** at CPT!

Cleveland Public Theatre
6415 Detroit Ave. Cleveland, OH 44102 | 216-631-2727 | www.cptonline.org

STAY CONNECTED

